

BELGISCHE SENAAT

SENAT DE BELGIQUE

ZITTING 1982-1983

SESSION DE 1982-1983

21 DECEMBER 1982

21 DECEMBRE 1982

Ontwerp van wet tot tijdelijke regeling van de
huur- en andere overeenkomsten die het genot
van een onroerend goed verlenen

Projet de loi réglant temporairement les baux et
autres conventions concédant la jouissance
d'un immeuble

AMENDEMENTEN
VAN DE HEER VAN IN

AMENDEMENTS PROPOSES
PAR M. VAN IN

ARTIKEL 1

ARTICLE 1^{er}

In § 2 van dit artikel, het tweede lid te doen vervallen.

Au § 2 de cet article, supprimer le second alinéa.

Verantwoording

Justification

De bepalingen nopens de verhuringen aan leden van de « militaire
gemeenschap » staan in dit ontwerp van wet als een tang op een
varken !

Dans le présent projet, les dispositions relatives aux immeubles loués
à des membres de la « communauté militaire » riment comme hallebarde
et miséricorde !

ART. 2

ART. 2

In § 1, tweede lid, van dit artikel de woorden « sedert de
laatste aanpassing » te vervangen door de woorden « sedert
de datum waarop de laatste wettelijke huuraanpassing uit-
werking mocht nemen ».

Au § 1^{er}, second alinéa, de cet article, remplacer les mots
« depuis la dernière adaptation » par les mots « depuis la
date à laquelle la dernière adaptation légale des loyers a pu
en réalité produire ses effets ».

Verantwoording

Justification

De laatste aanpassing van huishuren aangegaan vóór 1 januari 1981,
dagtekt van 1 januari 1982. Wie deze aanpassing slechts op een latere
datum deed ingaan, behoeft daardoor de huuraanpassing volgens de
voorgaande bepalingen, niet uit te stellen.

La dernière adaptation des loyers pour lesquels le bail avait été
conclu avant le 1^{er} janvier 1981 date du 1^{er} janvier 1982. Il ne convient
pas que celui qui n'a appliqué cette adaptation qu'à partir d'une date
ultérieure soit pour autant obligé de différer la nouvelle adaptation du
loyer comme il est prévu dans le projet.

R. A 12608

R. A 12608

Zie :

Voir :

Gedr. St. van de Senaat :

Documents du Sénat :

374 (1982-1983) :

374 (1982-1983) :

N° 1 : Ontwerp overgezonden door de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

N° 1 : Projet transmis par la Chambre des Représentants.

N° 2 : Verslag.

N° 2 : Rapport.

N° 3 tot 5 : Amendementen.

N° 3 à 5 : Amendements.

ART. 3

Dit artikel aan te vullen als volgt :

« Hetzelfde geldt wanneer de overeenkomst wordt afge-
staan of overgedragen. »

Verantwoording

Deze beschikkingen zijn een inperking van de contractuele vrijheid :
wanneer een huurder zich verplicht ziet het gehuurde pand tijdens de
contractperiode te verlaten en, rechtstreeks of onrechtstreeks, een over-
nemer van de huur moet zoeken, mag de eigenaar deze afstand of over-
dracht niet bemoeilijken of onmogelijk maken door bijvoorbeeld een
hogere huurprijs op te leggen.

ART. 7

Dit artikel te doen vervallen.

G. VAN IN.

ART. 3

Compléter cet article par ce qui suit :

« Il en va de même en cas de cession du bail. »

Justification

Dans son texte actuel, l'article 3 restreint la liberté contractuelle :
quand le preneur se voit obligé de quitter l'immeuble avant la fin de
la période prévue par la convention et de chercher, directement ou in-
directement, un cessionnaire, il ne convient pas que le bailleur puisse
rendre cette cession difficile ou impossible, par exemple en imposant
un loyer plus élevé.

ART. 7

Supprimer cet article.